

REGULAS

KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 501/2012

(2012. gada 13. jūnijs)

par nosaukuma ierakstīšanu Aizsargāto cilmes vietas nosaukumu un aizsargāto ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu reģistrā (镇江香醋 (*Zhenjiang Xiang Cu*) (AĢIN))

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 2006. gada 20. marta Regulu (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību⁽¹⁾ un jo īpaši tās 7. panta 5. punkta trešo daļu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 510/2006 6. panta 2. punktu Ķīnas 2007. gada 16. jūlija pieteikums reģistrēt nosaukumu 镇江香醋 (*Zhenjiang Xiang Cu*) kā aizsargātu ģeogrāfiskās izcelsmes norādi (AĢIN) tika publicēts *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*⁽²⁾.
- (2) Vācija saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 510/2006 7. panta 2. punktu ir izteikusi iebildumu pret šādu reģistrāciju. Iebildums ir atzīts par pieņemamu saskaņā ar minētās regulas 7. panta 3. punkta pirmās daļas c) punktu.
- (3) Ar 2011. gada 2. augusta vēstuli Komisija lūdza iesaistītajām pusēm panākt savstarpēju vienošanos.
- (4) Ņemot vērā to, ka Vācija un Ķīna paredzētajā termiņā un veidā oficiālu vienošanos nav panākušas, Komisijai būtu jāpieņem lēmums saskaņā ar procedūru, kas minēta Regulas (EK) Nr. 510/2006 15. panta 2. punktā.
- (5) Paziņojumā par iebildumu bija teikts, ka 镇江香醋 (*Zhenjiang Xiang Cu*) reģistrācija apdraudētu nosaukumu, preču zīmju un produktu pastāvēšanu, kā norādīts Regulas (EK) Nr. 510/2006 7. panta 3. punkta pirmās daļas c) punktā, jo etiķa minimālais skābes saturs (4,5 g) ir mazāks nekā tas, kas norādīts Vācijas tiesību aktos (5,0 g), kā arī Eiropas standartā EN 13188. Ņemot vērā to, ka etiķskābes saturs ir etiķa kvalitātes noteicošais kritērijs, iebildumu cēlājs uzskata, ka šāda etiķa tirdzniecība Eiropas Savienībā maldinātu patērētājus, kā arī radītu konkurences kropļojumus.

- (6) Tā kā Eiropas Savienībā nav īpašu tiesību aktu, etiķi ar zemāku skābumu varētu likumīgi ražot un tirgot ES, kā arī importēt Eiropas Savienībā. Turklāt 镇江香醋 (*Zhenjiang Xiang Cu*) ir rīsu etiķis ar specifiskām īpašībām un tas ir saistīts ar Ķīnas virtuvi. Tāpēc fakts, ka 镇江香醋 (*Zhenjiang Xiang Cu*) tiek tirgots ES ar minimālo kopējās skābes saturu 4,5 g/100 ml, nevarētu būt saistīts ne ar patērētāju maldināšanas risku, ne ar mēģinājumu apdraudēt godīgu un tradicionālu lietošanu.
- (7) Komisija saprot, ka Ķīna akceptētu 镇江香醋 (*Zhenjiang Xiang Cu*) minimālo skābumu, kas nav mazāks par 5,0 g uz 100 ml, un tas attiecīgi atbilstu Vācijas iestāžu pieprasījumam un iepriekš minētajam Eiropas standartam EN 13188. Vācija ir apliecinājusi, ka tādējādi tās paustās bažas tiktu kļiedētas.
- (8) Vēloties panākt pēc iespējas lielāku kompromisu, būtu jānosaka, ka 镇江香醋 (*Zhenjiang Xiang Cu*) minimālais kopējās skābes saturs ir 5,00 g/100 ml.
- (9) Ņemot vērā iepriekšminēto, nosaukums 镇江香醋 (*Zhenjiang Xiang Cu*) būtu jāieraksta Aizsargāto cilmes vietu nosaukumu un aizsargāto ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu reģistrā.
- (10) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Aizsargāto ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietas nosaukumu pastāvīgās komitejas atzinumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Šīs regulas pielikumā minēto nosaukumu ieraksta reģistrā.

2. pants

Atjauninātais vienotais dokuments ir pievienots šīs regulas II pielikumā.

3. pants

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.⁽¹⁾ OV L 93, 31.3.2006., 12. lpp.⁽²⁾ OV C 254, 22.9.2010., 10. lpp.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2012. gada 13. jūnijā

*Komisijas vārdā –
priekšsēdētājs*
José Manuel BARROSO

I PIELIKUMS

Līguma I pielikumā norādītie lauksaimniecības produkti, kas paredzēti lietošanai pārtikā:

1.8. grupa. Citi Līguma I pielikumā minētie produkti (garšvielas u. c.)

ĶĪNA

镇江香醋 (Zhenjiang Xiang Cu) (AĢIN)

II PIELIKUMS

VIENOTS DOKUMENTS

PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006

“镇江香醋” (ZHENJIANG XIANG CU)

EK Nr. CN-PGI-0005-0630-16.07.2007

AĢIN (X) ACVN ()

1. Nosaukums

“镇江香醋” (*Zhenjiang Xiang Cu*)

2. Dalībvalsts vai trešā valsts

Ķīnas Tautas Republika

3. Lauksaimniecības produkta vai pārtikas produkta apraksts

3.1. Produkta veids

1.8. grupa. Citi Līguma I pielikumā minētie produkti (garšvielas u. c.)

3.2. Produkta apraksts, uz kuru attiecas nosaukums (1)

Zhenjiang Xiang Cu ir raudzēts rīsu etiķis, kura galvenā izejviela ir lipīgi rīsi. Tam ir īpatnēja smarža un maīga garša. Tā krāsa sniedzas no intensīvas, mirdzoši sarkanbrūnas krāsas līdz umbras toņiem. Tam ir spēcīga ceptu rīsu un raudzētu produktu smarža. Garša ir piesātināta un maīga, delikāta un svaīga, skāba, bet ne sīva un savelkoša, patikama un mazliet saldēna. Atkarībā no specifiskācijas kopējais skābums (izteikts etiķskābē) ir 5,00-6,00 g uz 100 ml (ne vairāk kā 15,50 g), negaistošās skābes saturs (izteikts pienskābē) 1,20-1,60 g uz 100 ml, aminoskābju slāpekļis (izteikts slāpekļī) 0,12-0,18 g uz 100 ml un reducējošais cukurs (izteikts dekstrozē) vairāk nekā 2,20 g uz 100 ml.

Atkarībā no izturēšanas ilguma *Zhenjiang Xiang Cu* iedala divās kategorijās, proti, “aromātiskais etiķis”, kas ir parastais etiķa veids ar izturēšanas laiku vairāk par 180 dienām, un “nogatavinātais etiķis”, kas ir *Zhenjiang* aromātiskais etiķis ar izturēšanas laiku vairāk par 365 dienām.

3.3. Izejvielas

1. Lipīgie rīsi no *Zhenjiang* reģiona. Tiem ir noturīga laba kvalitāte, augsta glutinozitāte un piemērots kopproteīnu saturs. Amilopektīna saturs var sasniegt 100.
2. Kviešu klijas, ko iegūst no vietējiem augstākā labuma kviešiem, tajās ir daudz barības vielu, kas etiķskābes baktērijām vajadzīgas fermentācijas procesa nodrošināšanai.
3. Rīsu sēnālas, ko iegūst vietējo rīsu pārstrādē; tām ir barotnes funkcija, un mikroorganismi tās izmanto, rūgšanas procesos izdalot īpašas gāzes un tādējādi veidojot vidi etiķskābes baktēriju augšanai un fermentatīvajai darbībai.
4. *Daqu* ir cietes hidrolizētāju baktēriju celmu augšanas veicinātājs un iegūts ar tradicionāliem paņēmieniem fermentācijas procesā, izmantojot tādas augstākā labuma vietējās izejvielas kā kvieši, mieži un zaļie zirņi.
5. Cepti rīsi, proti, lipīga, mīksta biežputra (*congee*) no apceptiem augstākā labuma vietējiem rīsiem; tā ir galvenā sastāvdaļa, kas piešķir *Zhenjiang* aromātiskajam etiķim raksturīgo smaržu un krāsu.
6. Ūdens, proti, tīrs ūdens, kas sakrājies *Zhenjiang* reģiona savdabīgajos ģeoloģiskajos veidojumos, tajā ir daudz dažādu minerālvielu. Tas ir mazliet saldēns, tam ir pietiekama cietība un pH, kas piemērots etiķa raudzēšanai.

3.4. Dzīvnieku barība (tikai dzīvnieku izcelsmes produktiem)

—

3.5. Īpaši ražošanas posmi, kas jāveic noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā

Zhenjiang Xiang Cu ražošana, tostarp *daqu* un rīsu vīna pagatavošana, misas raudzēšana, etiķa ekstrakcija, jēletīķa tvaicēšana un glabāšana/izturēšana jāveic noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā.

3.6. Īpaši noteikumi griešanai, rīvēšanai, iepakojšanai u. c.

Stikla pudeles, kas atbilst pārtikas higiēnas prasībām; ārējais iepakojums var būt kartona kastes.

3.7. Īpaši noteikumi marķēšanai

Zhenjiang Xiang Cu etiķeti izdrukā un piestiprina pudelei. Etiķetē jānorāda šādas galvenās ziņas: produkta nosaukums (*Zhenjiang Xiang Cu*), ražošanas metode (cietvielu barotnes fermentācija), etiķa kategorija (raudzēts etiķis), galvenās sastāvdaļas, tīrsvars, ražotāja nosaukums un adrese, ražošanas datums un produkta standarta kods.

4. Precīza ģeogrāfiskā apgabala definīcija

Zhenjiang apgabals atrodas Ķīnas dienvidaustrumu daļā Jandzi upes dienvidu krastā. Tas atrodas starp 31° 37'–32° 19' ziemeļu platumu un 118° 58'–119° 58' austrumu garumu. Apgabals ietver *Jurong* pilsētu, *Danyang* pilsētu, *Yangzhong* pilsētu, *Dantu* rajonu, *Jingkou* rajonu, *Runzhou* rajonu un *Zhenjiang* attīstības zonu.

5. Saikne ar ģeogrāfisko apgabalu

5.1. Ģeogrāfiskā apgabala specifika

Zhenjiang apgabals atrodas Ķīnas dienvidaustrumu daļā pie Jandzi upes un Lielā kanāla sateces. Tajā ir tipisks mitrs musonu klimats, tas sniedzas no siltas mērenās joslas līdz subtropu joslai. Gada vidējais saules spīdēšanas ilgums ir 2 050,7 stundas, saulesgaismas procentuālā daļa – 46,8 %, gada vidējā gaisa temperatūra – 15,4 °C, vidējais gaisa mitrums – 77 % un gada vidējais nokrišņu daudzums – vairāk nekā 1 000 mm. *Zhenjiang* apgabalu veido daudzi pakalni, auglīga lauksaimniecības zeme, sazarots upju tīkls un daudz nelielu salu un upju ostu; tas ir zaļš apvidus ar patīkamu un mitru klimatu.

5.2. Produkta specifika

Zhenjiang Xiang Cu krāsa sniedzas no intensīvas, mirdzoši sarkanbrūnas krāsas līdz umbras toņiem. Tam ir spēcīga ceptu rīsu un raudzētu produktu smarža. Garša ir intensīva un maiga, lai arī tai piemīt neliels skābums, ko rada etiķskābe, pienskābe, ābolskābe, dzintarskābe, citronskābe un glikonskābe, tomēr tai nav savelkošu īpašību. Garša ir delikāta un svaiga, patīkama un mazliet saldena.

5.3. Saikne starp ģeogrāfisko apgabalu un produkta kvalitāti vai īpašībām vai produkta īpašo kvalitāti, reputāciju vai citām īpašībām

Zhenjiang atrodas Ķīnas dienvidaustrumu daļā, tajā ir tipisks mitrs musonu klimats, un tas sniedzas no siltas mērenās joslas līdz subtropu joslai. Tas atrodas pie Jandzi upes un Lielā kanāla sateces, tā ainavu veido zemi zaļi pakalni, auglīga lauksaimniecības zeme, sarežģīts upju tīkls, daudz nelielu salu un upju ostu. Apgabals ir bagāts ar lauksaimniecības kultūraugiem – rīsiem, kviešiem un zaļajiem zirņiem, kas dod tādus blakusproduktus kā kviešu klijas un rīsu sēnālas. Fakts, ka *Zhenjiang* apgabalā ir daudz mitruma un zaļo zonu, veicina etiķskābes baktēriju vairošanos un augšanu. Ūdens no pakalniem un avotiem nonāk upēs, ezeros un mitrājos, pirms tam plūzdams pār akmeņiem un klintīm, tādējādi bagātinoties ar minerālvielām un iegūstot spēcīgu un nedaudz saldenu garšu, kas ir vispiemērotākā etiķa raudzēšanai.

Zhenjiang pilsēta ilgu laiku bija pazīstama kā “pilsēta kalnu mežā un etiķa dzimtene”. Etiķa ražošanu *Zhenjiang* iedzīvotāji uzsāka jau pirms 1 400 gadiem. *Zhenjiang Xiang Cu* lietošana nostiprinājās Lian dinastijas valdīšanas laikā. Ķīnas medicīnas klasiķi to uzskatīja par labāko rīsu etiķi, un tas ieguva zelta medaļu starptautiskā konkursā Cjin dinastijas valdīšanas laikā. *Zhenjiang Xiang Cu* ir kļuvis par pilsētas vizītkarti. Pilsētā ir gandrīz 100 ražotņu, kurās gatavo etiķi, te gaisā virmo etiķa smarža un visur vērojami ar etiķa lietošanu saistīti ēšanas paradumi un galda kultūra.

Atsauce uz specififikācijas publikāciju

(Regulas (EK) Nr. 510/2006 5. panta 7. punkts)